

huī gū niang
灰 姑 娘

cóng qián yǒu gè shàn liáng de nǚ hái tā de mā
摇摇从前,有个善良的女孩,她的妈
ma sǐ le tā měi tiān dōu dào mǔ qīn de fén shàng tòng
妈死了,她每天都到母亲的坟上痛
kū yī nián hòu fù qīn wèi nǚ hái qǔ lái le jì mǔ
哭。一年后,父亲为女孩娶来了继母,
hái dài lái le jì mǔ de liǎng gè nǚ ér
还带来了继母的两个女儿。



zhè liǎng gè nǚ ér zhǎng de hěn měi dàn xīn cháng
这两个女儿长得很美，但心肠
què hé tā men de mā ma yī yàng de è dú tā men
却和她们妈妈一样的恶毒。她们
bǎ xiǎo gū niang gǎn jìn chú fáng ràng tā měi tiān xiàng
把小姑娘赶进厨房，让她每天像
nǚ pú yī yàng shēng huǒ zhǔ fàn xǐ yī fu kě lián
女仆一样生火煮饭、洗衣服。可怜
de xiǎo gū niang chuān zhe yī jiàn huī guà zi mǎn shēn
的小姑娘，穿着一件灰褂子，满身
huī chén jiù zhù zài chú fáng lǐ dà jiā dōu jiào tā
灰尘，就住在厨房里。大家都叫她
huī gū niang
“灰姑娘”。

yǒu yī tiān fù qīn qù shì chǎng mǎi dōng xī wèn
有一天，父亲去市场买东西，问
nǚ ér men yào shén me huī gū niang méi yǒu xiàng nà
女儿们要什么。灰姑娘没有像那
liǎng gè jiě jie nà yàng yào yī fu hé zhū bǎo ér shì duì
两个姐姐那样要衣服和珠宝，而是对
fù qīn shuō rú guǒ nín huí lái shí yǒu shù zhī pèng
父亲说：“如果您回来时，有树枝碰
dào le nín de mào zi nín jiù zhé xià lái sòng gěi wǒ
到了您的帽子，您就折下来送给我
ba
吧！”

灰摇姑摇娘

fù qīn cóng shì chǎng huí lái de shí hou zhēn de
父亲从市场回来的时候，真的
yǒu shù zhī pèng dào le tā de mào zi tā yú shì jiù
有树枝碰到了他的帽子。他于是就
bǎ shù zhī zhé xià lái sòng gěi le huī gū niang huī gū
把树枝折下来，送给了灰姑娘。灰姑
niang jiāng shù zhī zhòng zài mǔ qīn de fén tóu zuò zài fén
娘将树枝种在母亲的坟头，坐在坟
qián tòng kū qǐ lái tā de yǎn lèi xiàng quán shuǐ yī
前痛哭起来。她的眼泪像泉水一
yàng jiāng shù zhī jìn shī le shù zhī qí jì bān de zhǎng
样将树枝浸湿了，树枝奇迹般地长
chéng le dà shù yǐ hòu tā měi tiān dōu yào dào zhè
成了大树。以后，她每天都要到这
shù xià kū qì hé dǎo gào shù shàng yǒu yī zhī bái
树下哭泣和祷告。树上有一只白
niǎo měi tiān dōu néng mǎn zú tā de yī gè yuàn wàng
鸟，每天都能满足她的一个愿望。

yǒu yī cì guó wáng wèi le gěi wáng zǐ xuǎn wèi
有一次，国王为了给王子选未
hūn qī yāo qǐng chéng nèi suǒ yǒu nián qīng piào liang de
婚妻，邀请城内所有年轻漂亮的
gū niang cān jiā yī gè sān tiān de yàn huì huī gū niang
姑娘参加一个三天的宴会。灰姑娘
de liǎng gè jiě jie dǎ bàn de piào piào liàng liàng de yě
的两个姐姐打扮得漂漂亮亮的，也

qù cān jiǎ yàn huì le tā men zǒu hòu huī gū niang kū
去参加宴会了。她们走后，灰姑娘哭
le qǐ lái tā qǐng qiú jì mǔ yě ràng tā qù
了起来，她请求继母也让她去。

jì mǔ gù yì diāo nàn tā ràng tā zài yī gè xiǎo
继母故意刁难她，让她在一个小
shí zhī nèi bǎ dào jìn huī zhōng de biǎn dòu tiāo chū lái
时之内把倒进灰中的扁豆挑出来，
zhè yàng tā cái kě yǐ cān jiǎ wǔ huì huī gū niang qǐng
这样她才可以参加舞会。灰姑娘请
niǎo ér bāng máng wán chéng le jì mǔ de yāo qiú
鸟儿帮忙，完成了继母的要求。

kě jì mǔ hái shì bù ràng tā qù nǐ jiù shì bù
可继母还是不让她去：“你就是不
néng qù nǐ mǎn shēn dōu nà me zāng méi yǒu piào
能去，你满身都那么脏，没有漂
liang de yī fu hé gān jìng de xié zi zěn me qù cān jiǎ
亮的衣服和干净的鞋子，怎么去参加
yàn huì ya
宴会呀！”

dà jiā dōu zǒu le huī gū niang yī gè rén zài jiā
大家都走了，灰姑娘一个人在家
lǐ gū kǔ líng dīng tā lái dào mǔ qīn de fén qián tòng
里孤苦伶仃。她来到母亲的坟前痛
kū yāo qiú bái niǎo gěi tā yī shēn měi lì de yī fu
哭，要求白鸟给她一身美丽的衣服。

灰摇姑摇娘

bái niǎo tóng yì le rēng xià yī tào yòng jīn sī zhī
白鸟同意了，扔下一套用金丝织
chéng de yī qún hé yī shuāng jīng yíng tòu míng de wǔ
成的衣裙和一双晶莹透明的舞
xié huī gū niang chuān dài hǎo jí máng gǎn dào wáng
鞋。灰姑娘穿戴好急忙赶到王
gōng tā nà me piào liang tā de jì mǔ hé jiě jie dōu
宫。她那么漂亮，她的继母和姐姐都
méi yǒu rèn chū tā lái wáng zǐ zhěng chǎng wǔ huì zhǐ
没有认出她来。王子整场舞会只
hé tā yī gè rén tiào wǔ
和她一个人跳舞。

wǔ huì jié shù le wáng zǐ yào sòng huī gū niang
舞会结束了，王子要送灰姑娘
huī jiā dàn huī gū niang chèn wáng zǐ bù zhù yì qiāo
回家。但灰姑娘趁王子不注意，悄
qiāo pǎo huī jiā huàn shàng pò yī fu tǎng zài huī duī
悄跑回家，换上破衣服，躺在灰堆
biān
边。

dì èr tiān huī gū niang děng dào jì mǔ hé tā de
第二天，灰姑娘等到继母和她的
liǎng gè jiě jie lí kāi zhī hòu yòu chuān shàng le bái
两个姐姐离开之后，又穿上了白
niǎo gěi tā de yī fu qù cān jiā wǔ huì zhè shì yī jiàn
鸟给她的衣服去参加舞会。这是一件

gèng piào liang de yī fu quán huì chǎng de rén dōu bèi
更漂亮的衣服，全会场的人都被
tā de měi lì jīng dāi le wáng zǐ gèng shì lā zhe tā de
她的美丽惊呆了，王子更是拉着她的
shǒu yī bù yě bù lí kāi tā wǔ huì jié shù hòu
手，一步也不离开她。舞会结束后，
wáng zǐ qiāo qiāo de gēn zài huī gū niang shēn hòu yǎn
王子悄悄地跟在灰姑娘身后，眼
kàn tā zài yī zuò huā yuán de lí shù shàng xiāo shī le
看她在—座花园的梨树上消失了。
wáng zǐ hěn jīng yà mìng rén kǎn dǎo lí shù què méi
王子很惊讶，命人砍倒梨树，却没
yǒu zhǎo dào huī gū niang yuán lái huī gū niang zǎo
有找到灰姑娘。原来，灰姑娘早
jiù cóng shù shàng tiào xià lái pǎo huí jiā huàn shàng
就从树上跳下来，跑回家，换上
huī guà zi tǎng zài zào biān shuì zháo le
灰褂子，躺在灶边睡着了。

dì sān tiān huī gū niang yòu yī cì lái dào wǔ huì
第三天，灰姑娘又一次来到舞会，
chuān de bǐ qián liǎng cì gèng měi wáng zǐ gèng jiā
穿得比前两次更美。王子更加
rè qíng de péi tā tiào wǔ tā pà huī gū niang zài cì táo
热情地陪她跳舞。他怕灰姑娘再次逃
zǒu jiù zài lóu tī shàng tú mǎn le bǎi yóu wǔ huì jié
走，就在楼梯上涂满了柏油。舞会结

灰摇姑摇娘



shù le huī gū niang táo huí jiā zhōng kě tā de xié zi
束了,灰姑娘逃回家中,可她的鞋子
bèi zhān zhù le
被粘住了。

wáng zǐ shí qǐ xié zhè shì yī zhī xiǎo qiǎo ér jīng
王子拾起鞋。这是一只小巧而精
zhì de jīn xié dì èr tiān wáng zǐ dài shàng xié
致的金鞋。第二天,王子带上鞋,
zhǎo dào huī gū niang de fù qīn shuō ràng nǐ de nǚ
找到灰姑娘的父亲,说:“让你的女

ér shì shì zhè shuāng xié shuí néng chuān jìn qù shuí
儿试试这双鞋，谁能穿进去，谁
jiù chéng wéi wǒ de wèi hūn qī
就成为我的未婚妻。”

dà nǚ ér qiǎng xiān shì chuān kě shì tā de dà jiǎo
大女儿抢先试穿，可是她的大脚
zhǐ yǒu xiē cháng chuān bù jìn qù mǔ qīn ràng tā kǎn
趾有些长，穿不进去。母亲让她砍
xià jiǎo zhǐ wèi le dāng wáng hòu tā kǎn xià le jiǎo
下脚趾。为了当王后，她砍下了脚
zhǐ miǎn qiǎng chuān shàng xiǎo xié rěn tòng qù jiàn
趾，勉强穿上小鞋，忍痛去见
wáng zǐ wáng zǐ bǎ tā dāng zuò wèi hūn qī fú tā
王子。王子把她当作未婚妻，扶她
huí gōng lù guò huī gū niang mǔ qīn de fén qián shí
回宫。路过灰姑娘母亲的坟前时，
liǎng zhī bái niǎo zài nà kē xiǎo shù shàng jiào dào
两只白鸟在那棵小树上叫道：“王
zǐ zhè ge xīn niáng shì jiǎ de tā de jiǎo shàng zài liú
子，这个新娘是假的，她的脚上在流
xiě ya
血呀！”

wáng zǐ wǎng xīn niáng de jiǎo shàng yī kàn jiàn
王子往新娘的脚上一看，见
xié zi lǐ miàn tǎng chū xiān xuè tā lì kè jiāng xīn
鞋子里面淌出鲜血。他立刻将新

灰摇姑摇娘

niáng sòng huí jiā shuō zhè yī gè bù shì zhēn de
娘送回家，说这一个不是真的。

jì mǔ ràng èr nǚ ér shì chuān kě tā de jiǎo hòu
继母让二女儿试穿，可她的脚后
gēn tài dà yě chuān bù jìn qù wèi le dāng wáng
跟太大，也穿不进去。为了当王
hòu èr nǚ ér xiāo diào jiǎo hòu gēn miǎn qiǎng chuān
后，二女儿削掉脚后跟，勉强穿
shàng xiǎo xié rěn tòng qù jiàn wáng zǐ wáng zǐ yǐ
上小鞋，忍痛去见王子。王子以
wéi tā shì xīn niáng jiù dài zhe tā xiàng wáng gōng zǒu
为她是新娘，就带着她向王宫走
qù lù guò nà kē dà shù de shí hou nà liǎng zhī bái
去。路过那棵大树的时候，那两只白
niǎo yòu zài jiào wáng zǐ zhè ge xīn niáng yě shì jiǎ
鸟又在叫：“王子，这个新娘也是假
de tā de jiǎo yě zài liú xiě
的，她的脚也在流血。”

wáng zǐ kàn jiàn xiān xuè cóng xīn niang de xié zi lǐ
王子看见鲜血从新娘的鞋子里
liú chū lái lì kè yě jiāng tā sòng huí jiā qù shuō zhè
流出来，立刻也将她送回家去，说这
yī gè yě shì jiǎ de
一个也是假的。

wáng zǐ wèn huī gū niang de fù qīn nǐ hái yǒu
王子问灰姑娘的父亲：“你还有

bié de nǚ ér ma fù qīn zhǐ hǎo bǎ huī gū niang jiào
别的女儿吗？”父亲只好把灰姑娘叫
lái huī gū niang xǐ gān jìng le liǎn lì kè xiǎn de měi
来。灰姑娘洗干净了脸，立刻显得美
lì dòng rén wáng zǐ bǎ xié gěi tā ràng tā shì
丽动人。王子把鞋给她，让她试
chuān tā hěn qīng yì de jiāng xié chuān hǎo le tā
穿，她很轻易地将鞋穿好了。她
tái qǐ tóu lái wáng zǐ rèn chū le tā dà jiào dào :
抬起头来，王子认出了她，大叫道：
zhè cái shì zhēn xīn niáng
“这才是真新娘！”

wáng zǐ dài zhe huī gū niang huí gōng lù guò nà
王子带着灰姑娘回宫。路过那
kē dà shù shí liǎng zhī bái niǎo yì qǐ jiào dào :“ zhè ge
棵大树时，两只白鸟一起叫道：“这个
měi lì de gū niang cái shì zhēn xīn niáng rán hòu
美丽的姑娘，才是真新娘。”然后，
tā men cóng shù shàng fēi xià lái shuāng shuāng luò zài
它们从树上飞下来，双双落在
huī gū niang jiān shàng
灰姑娘肩上。

huī gū niang hé wáng zǐ de hūn lǐ zài jiào táng jǔ
灰姑娘和王子的婚礼在教堂举
xíng tā de jì mǔ hé liǎng gè jiě jie yě guò lái tǎo
行，她的继母和两个姐姐也过来讨

白雪公主



hǎo liǎng zhī bái niǎo jiāng tā men de yǎn jīng gè zhuó
好。两只白鸟将她们的眼睛各啄
diào yī zhī tā men jiāng shòu dào zhōng shēng chéng
掉一只，她们将受到终生惩
fá
罚。

huī gū niang hòu lái chéng le měi lì de wáng hòu
灰姑娘后来成了美丽的王后，
zài yě méi yǒu rén jiào tā huī gū niang le
再也没有人叫她“灰姑娘”了。

bái xuě gōng zhǔ 白雪公主

dōng tiān wáng hòu shēng le gè nǚ hái tā de pí
冬天，王后生了个女孩，她的皮
fū xiàng xuě yī yàng bái yīn cǐ qǔ míng wéi bái xuě
肤像雪一样白，因此取名为“白雪

gōng zhǔ bù xìng de shì wáng hòu méi duō jiǔ jiù
公主”。不幸的是，王后没多久就
qù shì le
去世了。

dì èr nián guó wáng yòu qǐ le gè wáng hòu xīn
第二年，国王又娶了个王后，新
wáng hòu shēng xìng ài jí dù jué bù yǔn xǔ yǒu rén bǐ
王后生性爱嫉妒，绝不允许有人比



tā měi tā yǒu yī miàn mó jìng měi cì zhào jìng
她美。她有一面魔镜，每次照镜

白雪公主

zi shí tā dōu wèn
子时 , 她都问 :

quán guó de nǚ rén shuí zuì měi
“ 全国的女人谁最美 ? ”

jìng zi lì kè huí dá nín shì zuì měi de nǚ
镜子立刻回答 : “ 您是最美的女
rén
人。 ”

wáng hòu hěn mǎn yì yīn wèi tā zhī dào jìng zi
王后很满意 , 因为她知道镜子
shuō de shì shí huà
说的是实话。

bái xuě gōng zhǔ zhǎng dào qī suì měi lì dòng
白雪公主长到七岁 , 美丽动
rén yǒu yī tiān wáng hòu yòu ná qǐ jìng zi jìng zi
人。有一天 , 王后又拿起镜子 , 镜子
shuō bái xuě gōng zhǔ bǐ tā měi
说白雪公主比她美。

wáng hòu fēi cháng shēng qì duì bái xuě gōng zhǔ
王后非常生气 , 对白雪公主
huái hèn zài xīn yǒu yī tiān tā hǎn lái le liè rén
怀恨在心。有一天 , 她喊来了猎人 ,
ràng liè rén bǎ bái xuě gōng zhǔ dài dào sēn lín lǐ shā
让猎人把白雪公主带到森林里杀
sǐ bǎ tā de xīn gān fèi ná lái
死 , 把她的心、肝、肺拿来。

liè rén bǎ bái xuě gōng zhǔ dài dào sēn lín lǐ bù
猎人把白雪公主带到森林里，不
rěn xià shǒu jiù ràng bái xuě gōng zhǔ gǎn kuài táo zǒu
忍下手，就让白雪公主赶快逃走。
tā zì jǐ shā le yī tóu xiǎo yě zhū bǎ xīn gān fèi
他自己杀了一头小野猪，把心、肝、肺
jiāo gěi wáng hòu jiāo le chāi
交给王后交了差。

bái xuě gōng zhǔ zài sēn lín lǐ pǎo ya pǎo bàng
白雪公主在森林里跑呀跑，傍
wǎn tā kàn dào yī zuò xiǎo fáng zi biàn zǒu le jìn
晚，她看到一座小房子，便走了进
qù fáng jiān lǐ de dōng xī dōu hěn xiǎo zhuō zi
去。房间里的东西都很小，桌子
shàng yǒu qī gè xiǎo pán zi qī gè xiǎo bēi zi qī bǎ
上有七个小盘子，七个小杯子，七把
xiǎo dāo qī zhī xiǎo chā chuāng qián yǒu qī zhāng xiǎo
小刀，七只小叉。窗 前有七张小
chuáng yī qiè dōu nà me gān jìng
床，一切都那么干净。

bái xuě gōng zhǔ yòu lèi yòu è jiù chī le zhuō
白雪公主又累又饿，就吃了桌
shàng de yī diǎn dōng xī tiāo le yī zhāng hé shì de
上的一点东西，挑了一张合适的
chuáng tǎng zài cháng shàng shuì zháo le
床，躺在床上睡着了。

白雪公主

tiān hēi le zhǔ rén huí lái le tā men shì qī gè
天黑了，主人回来了，他们是七个
xiǎo ǎi rén tā men yī jìn wū jiù fā xiàn yǒu rén lái
小矮人。他们一进屋就发现有人来
guo dōng xi yě bèi rén dòng guo lái dào chuáng biān
过，东西也被人动过。来到床边，
tā men kàn jiàn bái xuě gōng zhǔ shuì zài chuáng shàng
他们看见白雪公主睡在床上。
tiān na zhè me piào liang de nǚ hái xiǎo ǎi rén
“天哪，这么漂亮的女孩！”小矮人
men jīng yà de shuō tā men méi yǒu dǎ rǎo tā ràng
们惊讶地说。他们没有打扰她，让
tā shuì le yī yè
她睡了一夜。

zǎo chén bái xuě gōng zhǔ xǐng lái gào sù xiǎo ǎi
早晨，白雪公主醒来，告诉小矮
rén tā bù xìng de zāo yù qī gè xiǎo ǎi rén hěn tóng
人她不幸的遭遇。七个小矮人很同
qíng tā ràng tā liú le xià lái cóng cǐ bái xuě gōng
情她，让她留了下来。从此，白雪公
zhǔ hé qī gè xiǎo ǎi rén zhù zài yī qǐ tā wèi tā men
主和七个小矮人住在一起，她为他们
xǐ yī zuò fàn zhěng lǐ fáng jiān xiǎo ǎi rén zǒng
洗衣、做饭、整理房间。小矮人总
shì jǐng gào bái xuě gōng zhǔ wǒ men bù zài de shí hou
是警告白雪公主：“我们不在的时候

nǐ yào dāng xīn qiān wàn bié ràng bié rén jìn lái 。 ”
你要当心，千万别让别人进来。”

wáng hòu yǐ wéi bái xuě gōng zhǔ sǐ le 。 guò le
王后以为白雪公主死了。过了
yī duàn shí jiān tā yòu wèn mó jìng shuí shì zuì měi de
一段时间，她又问魔镜，谁是最美的
nǚ rén jìng zi gào sù tā bái xuě gōng zhǔ zhù zài xiǎo
女人。镜子告诉她白雪公主住在小
ǎi rén nà lǐ yī rán shì quán guó zuì měi lì de nǚ rén
矮人那里，依然是全国最美丽的女人。

wáng hòu shēng qì jí le 。 jué xīn qīn shǒu shā sǐ
王后生气极了，决心亲手杀死
bái xuě gōng zhǔ tā huà zhuāng chéng mài zá huò de
白雪公主。她化装成卖杂货的
lǎo tài pó lái dào xiǎo ǎi rén jiā mén kǒu ràng bái xuě
老太婆，来到小矮人家门口，让白雪
gōng zhǔ mǎi yī tiáo cǎi sè de dài zi bái xuě gōng zhǔ
公主买一条彩色的带子。白雪公主
dǎ kāi mén ràng tā jìn lái 。 wáng hòu yī jìn wū jiù
打开门，让她进来。王后一进屋就
yòng dài zi lēi zhù bái xuě gōng zhǔ de bó zi bái xuě
用带子勒住白雪公主的脖子。白雪
gōng zhǔ yūn le guò qù wáng hòu yǐ wéi tā sǐ le 。 dé
公主晕了过去，王后以为她死了，得
yì de huí gōng le
意地回宫了。

白雪公主

qī gè xiǎo ǎi rén huí dào jiā fā xiàn bái xuě gōng
七个矮人回到家，发现白雪公

zhǔ dǎo zài dì shàng bó zi shàng jǐn jǐn lēi zhe yī tiáo
主倒在地上，脖子上紧紧勒着一条

dài zi tā men jí máng bāng tā jiě kāi dài zi bái
带子，他们急忙帮她解开带子。白

xuě gōng zhǔ xǐng guò lái le gào sù tā men shì qing de
雪公主醒过来了，告诉他们事情的

jīng guò xiǎo ǎi rén shuō nà ge lǎo tài pó shì wáng
经过。矮人说：“那个老太婆是王

hòu yǐ hòu qiān wàn bié zài ràng wài rén jìn wū le 。”
后。以后千万别再让外人进屋了。”

wáng hòu huí dào gōng zhōng mó jìng gào sù tā bái
王后回到宫中，魔镜告诉她白

xuě gōng zhǔ hái huó zhe ér qiě bǐ tā měi wáng hòu
雪公主还活着，而且比她美，王后

qì jí le tā yòu yī cì lái dào xiǎo ǎi rén jiā huà
气极了。她又一次来到矮人家，化

zhuāng chéng yī gè mài shū zi de lǎo tài tai bái xuě
装成一个卖梳子的老太太。白雪

gōng zhǔ jué de shū zi fēi cháng hǎo kàn gěi tā kāi le
公主觉得梳子非常好看，给她开了

mén wáng hòu bǎ shū zi chā jìn bái xuě gōng zhǔ de
门。王后把梳子插进白雪公主的

tóu fa shū zi shàng yǒu dú yào bái xuě gōng zhǔ lì
头发，梳子上有毒药，白雪公主立